Hecht® 3039

power tools

Model 2025

S/N: 202500001–202599999



EN This product is not suitable for primary heating purposes.
DE Dieses Produkt eignet sich nicht als Hauptheizgerät.
CS Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.
SK Tento výrobok nie je vhodný ako hlavné vykurovacie zariadenie.
PL Ten produkt nie może służyć jako podstawowe źródło ogrzewania.
HU A termék helyiségek elsődleges fűtésére nem alkalmas!

TRANSLATIONOFORIGINALINSTRUCTIONSFORUSE/ÜBERSETZUNGDERORIGINALBETRIEBSANLEITUNG / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TLUMACZENIE INSTRUKCJI ORYGINALNEJ / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

EN DIESEL HEATER
DE DIESEL-HEISSLUFTGENERATOR
CS NAFTOVÉ TOPIDLO
SK NAFTOVÝ OHRIEVAČ
PL NAGRZEWNICA OLEJOWA
HU DÍZEL HŐLÉGBEFÚVÓ

SLOVEN

EN CONGRATULATIONS ON YOUR GREAT CHOICE. ON PURCHASING A QUALITY, TECHNICALLY ADVANCED PRODUCT. A PRODUCT BY HECHT.

Due to constant development and the need to adapt to the latest requirements of both EU directives and standards and national standards, technical and design changes can be made to the products. The photographs and drawings in this manual are for illustrative purposes only. (Pictures of another product may be used to explain a function.)

No claims or complaints related to this manual can be made (especially related to possible deviations from the data stated in it) if the product meets the conditions of all certifications and declarations and provides the function as stated and described in the manual and if the use of the product corresponds to intended purpose at the time of purchase.

The purpose of this manual is primarily to acquaint the operator with the principles of handling the product, with its assembly/installation, with safety rules during use, maintenance, storage and transport. The manual, which is an integral part of the product, must be kept in a safe place so that the necessary information can be found in the future. When passing the product to another person, it is necessary to pass on the manual as well.

If in doubt, contact the importer or the shop where the product was purchased.

Please note that all content on the website of HECHT MOTORS s.r.o., i.e., texts, photographs, images, etc., as well as the content of product manuals of HECHT MOTORS s.r.o. (including texts), visuals of HECHT MOTORS s.r.o. products, labels, stickers, promotional items, etc., are the intellectual property of HECHT MOTORS s.r.o. Any use of this content without the consent of HECHT MOTORS s.r.o. is a violation of the rights of HECHT MOTORS s.r.o., and HECHT MOTORS s.r.o. reserves the right to take appropriate legal action against such misuse.

DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZU DIESER HERVORRAGENDEN WAHL. ZUM KAUF EINES QUALITATIVEN, TECHNISCH HOCHENTWICKELTEN PRODUKTS. EINEM PRODUKT DER MARKE HECHT.

In Anbetracht der ständigen Weiterentwicklung und der Notwendigkeit der Anpassung an die neuesten Anforderungen der Richtlinien und Normen der EU und die nationalen Normen können an den Produkten technische Änderungen und Designänderungen vorgenommen werden. Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung können nur illustrativen Charakter haben. (Zur Erläuterung der betreffenden Funktion können Abbildungen eines anderen Produkts verwendet worden sein.)

Es können keine Ansprüche und Reklamationen geltend gemacht werden, die mit dieser Anleitung zusammenhängen (insbesondere wenn diese mit möglichen Abweichungen von in dieser Anleitung angeführten Angaben zusammenhängen), wenn das Produkt die Bedingungen sämtlicher Zertifizierungen und Erklärungen erfüllt und die Funktionen so gewährt, wie in der Anleitung angegeben und beschrieben, und wenn die Benutzung des Produkts dem beim Kauf beabsichtigten Zweck entspricht.

Diese Anleitung hat den Zweck, vor allem den Bediener mit den Grundsätzen des Umgangs mit dem Produkt, mit dessen Montage / Zusammenbau, mit den Sicherheitsregeln bei der Benutzung, der Wartung, der Lagerung und dem Transport vertraut zu machen. Die Anleitung, die ein untrennbarer Bestandteil des Produkts ist, muss gut aufbewahrt werden, damit es möglich ist in der Zukunft benötigte Informationen nachzuschlagen. Bei der Übergabe des Produkts an eine andere Person muss auch diese Gebrauchsanleitung übergeben werden.

Kontaktieren Sie im Falle von Unklarheiten die nächste HECHT-Verkaufsstelle – den Gartenspezialisten – oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle, in der das Produkt gekauft wurde.

Bitte beachten Sie, dass alle Inhalte auf den Webseiten der Firma HECHT MOTORS s.r.o., d.h. Texte, Fotografien, Bilder usw., sowie die Inhalte der Produktanleitungen der Firma HECHT MOTORS s.r.o. (einschließlich Texte), Produktvisualisierungen der Firma HECHT MOTORS s.r.o., Etiketten, Aufkleber, Werbeartikel usw. geistiges Eigentum der Firma HECHT MOTORS s.r.o. sind. Jegliche Nutzung dieser Inhalte ohne Zustimmung der Firma HECHT MOTORS s.r.o. stellt eine Verletzung der Rechte der Firma HECHT MOTORS s.r.o. dar und die Firma HECHT MOTORS s.r.o. behält sich das Recht vor, entsprechende rechtliche Schritte gegen einen solchen Missbrauch einzuleiten.

CS BLAHOPŘEJEME VÁM KE SKVĚLÉ VOLBĚ. K NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU. VÝROBKU ZNAČKY HECHT.

Vzhledem ke stálému vývoji a k nutnosti přizpůsobování se nejnovějším požadavkům směrnic a norem EU i norem národních mohou být na výrobcích prováděny technické a designové změny. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. (K vysvětlení dané funkce mohou být použity obrázky jiného výrobku.)

Nelze uplatňovat jakékoli nároky a reklamace související s tímto návodem (zejména pak související s možnými odchylkami od údajů v něm uvedených), pokud výrobek splňuje podmínky veškerých certifikací a prohlášení a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno v návodu, a pokud použití výrobku odpovídá zamýšlenému účelu při koupi.

Tento návod má za účel především seznámit obsluhu se zásadami zacházení s výrobkem, s jeho montáží/sestavením, s bezpečnostními pravidly při používání, údržbě, skladování a přepravě. Návod, který je nedílnou součástí výrobku, je nutné dobře uschovat, aby bylo možné v budoucnu dohledat potřebné informace. Při předání produktu další osobě je nutné předat i tento návod k použití.

V případě nejasností kontaktujte nejbližší prodejnu HECHT – specialista na zahradu nebo se obraťte na prodejnu, ve které byl výrobek zakoupen.

Upozorňujeme, že veškerý obsah na webových stránkách spol. HECHT MOTORS s.r.o., tj. texty, fotografie, obrázky atd., dále obsah manuálů k výrobkům spol. HECHT MOTORS s.r.o. (vč. textů), vizuály výrobků spol. HECHT MOTORS s.r.o., štítků, samolepek, reklamních předmětů apod. jsou duševním vlastnictvím spol. HECHT MOTORS s.r.o. Jakékoliv využití tohoto obsahu bez souhlasu spol. HECHT MOTORS s.r.o. je porušením práv spol. HECHT MOTORS s.r.o. a spol. HECHT MOTORS s.r.o. si vyhrazuje právo podniknout proti takovému zneužití příslušné právní kroky.

SK GRATULUJEME VÁM KU SKVELEJ VOĽBE. K NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBKU. VÝROBKU ZNAČKY HECHT.

Vzhľadom k stálemu vývoju a k nutnosti prispôsobovania sa najnovším požiadavkám smerníc a noriem EÚ aj národných noriem môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a dizajnové zmeny. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. (Na vysvetlenie danej funkcie môžu byť použité obrázky iného výrobku.)

Nemožno uplatňovať akékoľvek nároky a reklamácie súvisiace s týmto návodom (najmä potom súvisiace s možnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených), ak výrobok spĺňa podmienky všetkých certifikácií a vyhlásení a poskytuje funkciu tak, ako je uvedené a popísané v návode, a ak použitie výrobku zodpovedá zamýšľanému účelu pri kúpe.

Tento návod má za účel predovšetkým oznámiť obsluhu so zásadami zaobchádzania s výrobkom, s jeho montážou/zostavením, s bezpečnostnými pravidlami pri používaní, údržbe, skladovaní a preprave. Návod, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou výrobku, je nutné dobre uschovať, aby bolo možné v budúcnosti dohľadať potrebné informácie. Pri odovzdaní produktu ďalšej osobe je nutné odovzdať aj tento návod na použitie.

V prípade nejasností kontaktujte najbližšiu predajňu HECHT – špecialista na záhradu alebo sa obráťte na predajňu, v ktorej bol výrobok zakúpený.

Upozorňujeme, že všetok obsah na webových stránkach spol. HECHT MOTORS s.r.o., t.j. texty, fotografie, obrázky atď., ďalej obsah manuálov k výrobkom spol. HECHT MOTORS s.r.o. (vrátane textov), vizuály výrobkov spol. HECHT MOTORS s.r.o., štítkov, samolepiek, reklamných predmetov a pod. sú duševným vlastníctvom spol. HECHT MOTORS s.r.o. Akékoľvek využitie tohto obsahu bez súhlasu spol. HECHT MOTORS s.r.o. je porušením práv spol. HECHT MOTORS s.r.o. a spol. HECHT MOTORS s.r.o. si vyhradzuje právo podniknúť proti takémuto zneužitiu príslušné právne kroky.

PL GRATULUJEMY ŚWIETNEGO WYBORU. ZAKUPU PRODUKTU WYSOKIEJ JAKOŚCI I ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE. PRODUKTU MARKI HECHT.

W związku z ciągłym rozwojem i koniecznością dostosowywania się do najnowszych wymogów dyrektyw i norm UE, jak również norm krajowych produkty mogą być modyfikowane technicznie oraz wyglądowo. Zdjęcia i szkice w niniejszej instrukcji mogą mieć charakter wyłącznie ilustracyjny. (Do wyjaśnienia danej funkcji mogły zostać użyte rysunki innego produktu).

Nie można dochodzić żadnych roszczeń i reklamacji związanych z niniejszą instrukcją (zwłaszcza związanych z możliwymi odstępstwami od danych w niej zawartych), jeśli produkt spełnia wymagania wszelkich certyfikacji i zapewnia działanie tak, jak opisano w instrukcji i jeśli użytkowanie produktu spełnia przeznaczenie zakup.

Celem niniejszej instrukcji jest zapoznanie użytkownika z zasadami pracy z produktem, z jego montażem/złożeniem, z zasadami bezpieczeństwa podczas użytkowania, konserwacji, przechowywania i transportu. Instrukcję, która jest nierozłączną częścią produktu, należy dobrze schować, by w przyszłości można było odszukać potrzebne informacje. Podczas przekazania produktu kolejnej osobie należy przekazać również niniejszą instrukcję obsługi.

W razie wątpliwości skontaktuj się z najbliższym sklepem HECHT – specjalista ogrodnictwa lub zwróć się do sklepu, w którym zakupiłeś produkt.

Uprzejmie informujemy, że wszelkie treści na stronach internetowych firmy HECHT MOTORS s.r.o., tj. teksty, fotografie, obrazy itp., a także treści w instrukcjach obsługi produktów firmy HECHT MOTORS s.r.o. (w tym teksty), wizualizacje produktów firmy HECHT MOTORS s.r.o., etykiety, naklejki, przedmioty reklamowe itp. są własnością intelektualną firmy HECHT MOTORS s.r.o. Jakiekolwiek wykorzystanie tych treści bez zgody firmy HECHT MOTORS s.r.o. jest naruszeniem praw firmy HECHT MOTORS s.r.o. i firma HECHT MOTORS s.r.o. zastrzega sobie prawo do podjęcia odpowiednich kroków prawnych przeciwko takiemu nadużyciu.

HU GRATULÁLUNK ÖNNEK A REMEK VÁLASZTÁSHOZ, HOGY MINŐSÉGI, FEJLETT TECHNOLÓGIÁT ALKALMAZÓ TERMÉKET VÁSÁROLT. A HECHT MÁRKA TERMÉKÉT.

A folyamatos fejlesztés és az EU irányelvek és szabványok, valamint a nemzeti szabványok legújabb követelményeinek való megfelelés szükségessége miatt lehetséges, hogy műszaki és tervezési változtatásokat hajtunk végre a termékeken. A kézikönyvben található fényképek és rajzok csak szemléltető célokat szolgálnak. (Az egyes funkciók magyarázatára más termék képei is felhasználhatók.)

A jelen kézikönyvvel kapcsolatban nem lehet panaszt és követelést benyújtani (különösen a benne szereplő adatoktól való esetleges eltérésekkel kapcsolatban), ha a termék megfelel az összes tanúsítás és nyilatkozat feltételeinek, és a kézikönyvben ábrázolt és leírt funkciót biztosítja, és ha a termék rendeltetése és használata megfelel a vásárláskori elvárásoknak.

A kézikönyv célja elsősorban a kezelő megismertetése a termék használatának alapelveivel, annak összeszerelésével / összállításával, a használatra, karbantartásra, tárolásra és szállításra vonatkozó biztonsági szabályokkal. Az útmutatót, amelyek a termék szerves részét képezik, biztonságos helyen kell tartani, hogy a jövőben megtalálják a szükséges információkat. Amikor a terméket másnak adja át, át kell adnia ezt használati útmutatót is. Ha kétségei vannak, vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi HECHT - a kertek mestere márkabolttal, vagy vegye fel a kapcsolatot azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

Felhívjuk figyelmét, hogy a HECHT MOTORS s.r.o. weboldalain található összes tartalom, azaz szövegek, fényképek, képek stb., valamint a HECHT MOTORS s.r.o. termékeinek kézikönyveinek tartalma (beleértve a szövegeket), a HECHT MOTORS s.r.o. termékeinek vizuális elemei, címkék, matricák, reklámtárgyak stb. a HECHT MOTORS s.r.o. szellemi tulajdonát képezik. Ezen tartalom bármilyen felhasználása a HECHT MOTORS s.r.o. hozzájárulása nélkül a HECHT MOTORS s.r.o. jogainak megsértését jelenti, és a HECHT MOTORS s.r.o. fenntartja a jogot, hogy az ilyen visszaélések ellen megfelelő jogi lépéseket tegyen.

HECHT power tools



EN Before the first operation, please read the owner's manual carefully!
DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

ENGLISH

SAFETY SYMBOLS 4
MACHINE DESCRIPTION 8
ILLUSTRATED GUIDE 9
RECOMMENDED ACCESSORIES 11
SPECIFICATIONS 12
SPARE PARTS 15
MANUAL FOR USE 16
PRODUCT FICHE 104
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE 105
TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY 106

DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLE 4
MASCHINENBESCHREIBUNG 8
ILLUSTRIERTER LEITFADEN 9
EMPFOHLENES ZUBEHÖR 11
TECHNISCHE DATEN 12
ERSATZTEILE 15
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG 30
PRODUKTDATENBLATT 104
ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 106

ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY 4
POPIS STROJE 8
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA 9
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ 11
SPECIFIKACE 12
NÁHRADNÍ DÍLY 15
NÁVOD K POUŽITÍ 46
INFORMAČNÍ LIST VÝROBKU 104
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ 105
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ 106

SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY 4
POPIS STROJA 8
OBRAZOVÁ PRÍLOHA 9
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO 11
ŠPECIFIKÁCIA 12
NÁHRADNÉ DIELY 15
NÁVOD NA POUŽITIE 60
INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU 104
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA 105
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE 106

POLSKI

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA 4
OPIS URZĄDZENIA 8
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE 9
ZALECANE WYPOSAŻENIE 11
DANE TECHNICZNE 12
CZĘŚCI ZAMIENNE 15
INSTRUKCJE OBSŁUGI 74
KARTA PRODUKTU 104
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA 105
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE 106

MAGYAR

JELEK A GÉPEN 4
A GÉP RÉSZEI 8
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ 9
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK 11
SPECIFIKÁCIÓ 12
PÓTALKATRÉSZEK 15
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ 89
TERMÉKISMERTETŐ ADATLAP 104
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA 105
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA 106

PREVIEW

SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLE / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

	EN	DE	CS
	SK	PL	HU
	The product must be operated with extreme caution. The safety symbols on the labels affixed to the product indicate the type of hazard and remind you of preventive safety precautions. The correct interpretation of these symbols will make the product safer and easier to use. Study the following table and learn their meaning.	Das Produkt muss mit höchster Vorsicht betrieben werden. Die Sicherheitssymbole auf den Aufklebern, mit denen das Produkt versehen ist, verweisen auf die Gefahrenart und erinnern an die präventiven Sicherheitsgrundsätze. Die richtige Interpretation dieser Symbole ermöglicht Ihnen eine sicherere und einfachere Benutzung. Studieren Sie die folgende Tabelle und erlernen Sie deren Bedeutung.	Produkt musí být provozován s nejvyšší opatrností. Bezpečnostní symboly na samolepkách, kterými je produkt opatřen, upozorňují na druh nebezpečí a připomínají preventivní bezpečnostní zásady. Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní bezpečnější a snazší používání. Prostudujte si následující tabulku a naučte se jejich význam.
	Produkt musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Bezpečnostné symboly na samolepkách, ktorými je produkt opatrený, upozorňujú na druh nebezpečenstva a pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady. Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní bezpečnejšie a jednoduchšie používanie. Preštudujte si nasledujúcu tabuľku a naučte sa ich význam.	Produkt musi być użytkowany z najwyższą ostrożnością. Znaki bezpieczeństwa na naklejkach, które są naklejone na produkcie, wskazują na rodzaj ryzyka i przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa. Właściwa interpretacja tych symboli umożliwi bezpieczniejsze i łatwiejsze użytkowanie. Zapoznaj się z poniższą tabelką i naucz się ich znaczenia.	A terméket nagyon óvatosan kell üzemeltetni. A termékre fragasztott matricákon található biztonsági szimbólumok figyelmeztetnek a veszély típusára és emlékeztetnek a megelőző biztonsági intézkedésekre. Ezen szimbólumok helyes értelmezése leherővé teszi a termék biztonságosabb és könnyebb használatát. Nézze át az alábbi táblázatot és tanulja meg a jelentésüket.
	Stickers and safety labels are an integral part of the product. Therefore, under no circumstances should they be removed; kept them visible and clean. Replace with new ones if they are missing or damaged or no longer legible.	Die Aufkleber und die Sicherheitsschilder sind ein untrennbarer Bestandteil des Produkts. Entfernen Sie diese daher unter keinen Umständen, halten Sie diese sichtbar und sauber. Ersetzen Sie diese durch neue, wenn sie fehlen oder beschädigt bzw. unleserlich sind.	Samolepky a bezpečnostní štítky jsou nedílnou součástí výrobku. Proto je za žádných okolností neodstraňujte, udržujte je viditelné a čisté. Nahraďte je novými, pokud chybí nebo jsou poškozené či již nečitelné.
	Samolepky a bezpečnostné štítky sú neoddeliteľnou súčasťou výrobku. Preto ich za žiadnych okolností neodstraňujte, udržujte ich viditeľné a čisté. Nahraďte ich novými, ak chýbajú alebo sú poškodené či nečitateľné.	Naklejki i etykiety są nieodłączną częścią produktu. Dlatego pod żadnym pozorem ich nie usuwaj, zapewnij ich dobrą widoczność i czystość. Zastąp je nowymi, jeśli ich brakuje, są uszkodzone albo już nieczytelne.	A matricák és biztonsági címkék a termék szerves részét képezik. Ezért azokat semmilyen körülmények között nem szabad eltávolítani, láthatóan és tisztán kell tartani őket. Cserélje ki őket, ha hiányoznak vagy sérültek, vagy már nem olvashatók.
	General warning sign	Allgemeines Warnzeichen	Obecná výstražná značka
	Všeobecné výstražné znamenie	Ogólny znak ostrzegawczy	Általános figyelmeztető jelzések

	EN SK	DE PL	CS HU
	Read the instruction manual.	Lesen Sie die Betriebsanleitung	Čtěte návod na použití.
	Čítajte návod na obsluhu.	Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Olvassa el a használati útmutatót!
	Always disconnect the machine from the power mains before cleaning inspecting, repairing or when it is damaged or tangled.	Trennen sie das Gerät vom Stromnetz bevor Sie Reinigungs-, Wartungs oder Reparaturarbeiten durchführen, oder wenn das Kabel beschädigt oder verheddert ist.	Přístroj vždy odpojte od elektrické sítě před čištěním, kontrolou, opravou, pokud je poškozený, nebo pokud se elektrický kabel zamotá.
	Prístroj vždy odpojte od elektrickej siete pred čistením, kontrolou, opravou, pokiaľ je poškodený, alebo pokiaľ sa elektrický kábel zamotá.	Urządzenie zawsze odłącz z sieci elektrycznej przed czyszczeniem, kontrolą, naprawą i jeśli jest kabel uszkodzony lub jest splątany.	A berendezést mindig kapcsolja le az elektromos hálózatról a tisztítása, ellenőrzése és a javítása előtt, valamint ha károsodott vagy az elektromos kábel összecsavarodott.
	Always keep the cable away from the heat sources, oils or sharp edges. Remove plug from the mains immediately if cable is damaged or entangled.	Warnung! Berühren Sie ein beschädigte Stromkabel nicht. Ziehen Sie den Stecker sofort vom Netz, wenn das Kabel beschädigt wird. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, Lösungsmitteln und scharfen Kanten.	Uchovávejte kabel v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla, oleje, rozpouštědel a ostrých hran. Pokud dojde k poškození nebo zamotání kabelu, okamžitě ho odpojte od elektrické sítě.
	Uchovávajte kábel v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla, oleja, rozpúšťadiel a ostrých hrán. Pokiaľ dôjde k poškodeniu alebo zamotaniu kábla, okamžite ho odpojte od elektrickej siete.	Kabel należy przechowywać w dostatecznej odległości od źródeł ciepła, oleju, rozpuszczalników oraz ostrych krawędzi. W przypadku uszkodzenia lub zaplątania się kabla należy natychmiast odłączyć kabel od sieci elektrycznej.	A vezetéket tartsa távol hőforrásoktól, olajoktól, oldószerektől és éles tárgyaktól. A vezeték sérülése vagy feltekeredése esetén a csatlakozódugót azonnal húzza ki az aljzatból.
	Attention! Dangerous voltage!	Achtung! Gefährliche Spannung! Stromschlaggefahr!	Pozor! Nebezpečné napětí!
	Pozor! Nebezpečné napätie!	Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Figyelem! Veszélyes feszültség!
	Do not use this product in the rain or leave outdoors while it is raining.	Verwenden Sie das Heißluftgebläse nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit und lassen Sie es nicht im Freien stehen, wenn es regnet.	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší.
	Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jeżeli pada deszcz.	A készüléket esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.
	Keep other people and domestic animals at a safe distance.	Sicherheitsabstand einhalten. Bei Betrieb Dritte vom Gefahrenbereich fernhalten.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.
	Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.
	Attention toxic fumes!	Achtung giftige Dämpfe! Abgas enthält Kohlenmonoxid.	Pozor toxické výpary!
	Pozor toxické výpary!	Uwaga na toksyczne opary!	Figyelem! Toxikus gőzök!

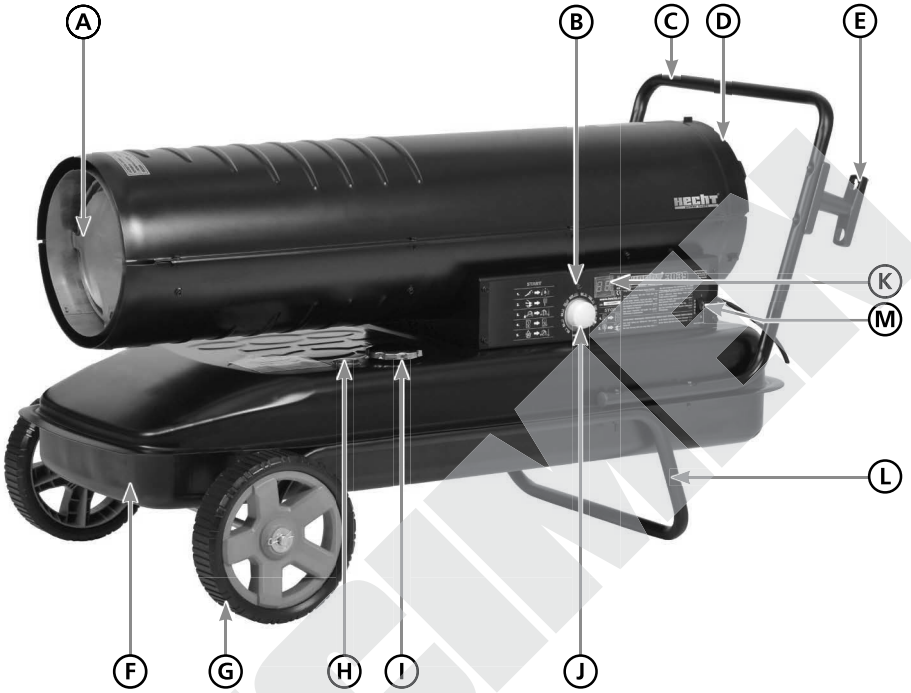
	EN SK	DE PL	CS HU
	Attention! Hot surfaces! Risk of burns. Keep safety distance from hot parts of the machine.	Achtung! Verbrennungsgefahr an heißen Oberflächen! Halten Sie sicheren Abstand zu heißen Teilen der Maschine.	Pozor! Horké povrchy! Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horkých částí stroje.
	Pozor! Horúce povrchy! Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Uwaga! Gorąca powierzchnia! Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Égési sérülés veszélye. Tartson megfelelő távolságot a forró alkatrészektől.
	Warning! Do not use the appliance in closed or poorly ventilated environments. Risk of breathing in toxic gases!	Achtung! Das Gerät niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen betreiben! Vergiftungsgefahr!	Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavřených nebo špatně větraných prostorách!! Nebezpečí otravy.
	Pozor! Nepoužívajte stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy!	Uwaga! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętych lub mało wentylowanych! Grozi ryzyko zatrucia.	Vigyázat! Ne használja a gépet zárt vagy rosszul szellőző helyiségekben. Mérgezés veszélye.
	Risk of explosion! Do not top up with fuel if the machine is running.	Explosionsgefahr: Vor dem Tanken den Motor abstellen und abkühlen lassen.	Nebezpečí výbuchu! Pohonné hmoty je zakázáno doplňovat pokud je stroj v chodu.
	Nebezpečenstvo výbuchu! Pohonné hmoty sa nesmú doplňovať ak je stroj v chode!	Niebezpieczeństwo wybuchu! Nie wolno uzupełniać paliwa, gdy urządzenie jest uruchomione.	Robbanásveszély! Az üzemanyagot tilos újratölteni, ha a berendezés üzemben van.
	Fuel is a fire hazard and can explode.	Feuergefahr! Kraftstoff ist extrem leicht entzündlich und kann explodieren.	Palivo je hořlavina a může explodovat.
	Palivo je horľavina a môže explodovať.	Paliwo jest łatwopalne i może eksplodować.	Az üzemanyag gyúlékony és könnyen felrobbanhat.
	Smoking and open fire are prohibited.	Rauchen und offenes Feuer sind verboten.	Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno.
	Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.	Palenie i używanie otwartego ognia jest zabronione.	Dohányzás és nyílt láng használata tilos!
	Do not cover!	Nicht abdecken!	Nezakrývejte!
	Nezakrývajte!	Nie przykrywać!	Ne takarja le!
	Danger - automatic control.	Gefahr! Automatische Gerätesteuerung!	Nebezpečí - automatické spouštění!
	Nebezpečenstvo - automatické spustenie!	Niebezpieczeństwo automatycznego uruchomienia się.	Veszély – automatikus beindulás veszélye!
	Fill the tank with fuel until fuel gauge points to "F".	Füllen Sie den Brennstofftank mit dem vorgeschriebenen Brennstoff auf, bis die Füllstandsanzeige auf "F" zeigt.	Naplňte nádrž naftou, až palivoměr ukazuje na „F".
	Naplňte nádrž palivom, až palivomer ukazuje na „F".	Napełniaj zbiornik aż wskaźnik pokazuje „F".	Töltse fel a tartályt diesellel mindaddig, amíg az üzemanyagszint mérő „F"-et nem mutat.

	EN SK	DE PL	CS HU
	Plug power cord into outlet.	Stecken Sie den Netzstecker in die Steckedose!	Napájecí kabel zapojte do zásuvky.
	Napájací kábel zapojte do zásuvky.	Włączyć wtyczkę do gniazdka.	Csatlakoztassa az ellátó kábelt az aljzatba.
	Turn thermostat control knob to desired temperature setting.	Stellen Sie das Thermostat durch drehen auf die gewünschte Temperatur ein.	Nastavte ovládací knoflík termostatu na požadovanou teplotu.
	Nastavte ovládací gombík termostatu na požadovanú teplotu.	Ustawić pokrętło regulacji termostatu do pożądanej temperatury.	Állítsa be a termosztát kezelő gombját az igényelt hőmérsékletre.
	Push the power switch to the "ON" position.	Betätigen Sie den Ein-Ausschalter und stellen ihn in die Position "ON".	Přepněte vypínač do polohy „ON" - zapnuto.
	Prepnite vypínač do polohy „ON" - zapnuté.	Włącz zasilanie na „ON" - Włączony.	Állítsa a kapcsolót az „ON" – bekapcsolt pozícióba.
	If the heater does not fire, turn the thermostat knob to a higher setting.	Startet das Heißluftgebläse nicht, drehen Sie den Termostatregler auf eine höhere Temperatur!	Jestliže se topidlo nezapne, zkuste přenastavit termostat na vyšší hodnotu.
	Ak sa ohrievač nezapne, skúste prenastaviť termostat na vyššiu hodnotu.	Jeśli grzejnik nie włącza się, spróbuj skonfigurować termostat na wyższą temperaturę.	Ha a hősugárzó nem kapcsolódik be, próbálja a termosztátot magasabb hőmérsékletre állítani.
	Push the power switch to the "OFF" position.	Betätigen Sie den Ein-Ausschalter und stellen ihn in die Position "OFF".	Přepněte vypínač do polohy „OFF" - vypnuto.
	Prepnite vypínač do polohy „OFF" - vypnuté.	Obróć przełącznik zasilania na „OFF" - wyłączony.	Állítsa a kapcsolót az „OFF" – kikapcsolt pozícióra.
	Unplug the power cord.	Ziehen Sie das Netzkabel am Stecker aus der Steckdose	Odpojte přívodní kabel.
	Odpojte prívodný kábel.	Odłącz przewód zasilający.	Húzza ki az ellátó kábelt.
	Do not discard electrical appliances with household waste.	Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.	Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.
	Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.	Urządzenia elektryczne nie należą do kategorii odpadów bytowych.	Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé dobni tilos.
	Product conforms to relevant EU standards.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen.	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.
	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak.
IAN	Identification Article Number	Identifikation Artikelnummer	Identifikační číslo výrobku
	Identifikačné číslo výrobku	Identyfikacja numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

SPRUNG

MACHINE DESCRIPTION / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

1

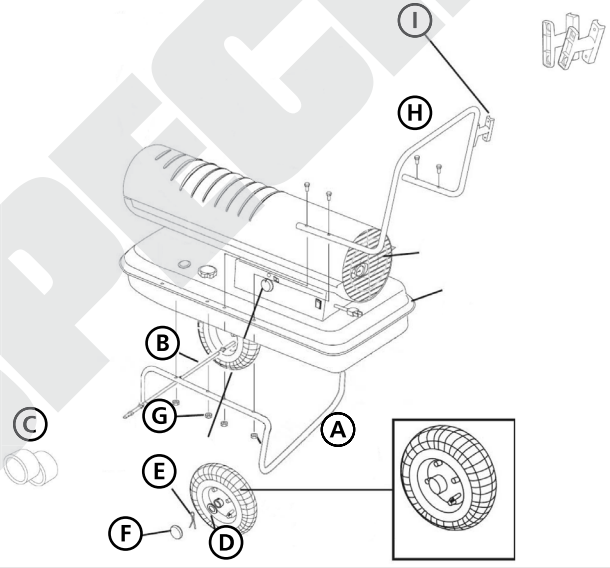


	EN	DE	CS
	SK	PL	HU
A.	Hot air outlet	Heißluftausgang mit Schutzblende	Výstup horkého vzduchu
	Výstup horúceho vzduchu	Wylot gorącego powietrza	Forró levegő kimenete
B.	Lamp	Kontrolllampe	Kontrolka
	Kontrolka	Lampka zasilania	Jelzőfény
C.	Rear handle	Hinterer Griff	Zadní rukojeť
	Zadná rukoväť	Tylny uchwyt	Hátsó fogantyú
D.	Fan guard	Lüfterschutzgitter	Kryt ventilátoru
	Kryt ventilátora	Osłona wentylatora	Ventilátor burkolat
E.	Cord wrap	Kabelhalter	Držák kabelu
	Držiak kábla	Uchwyt kabla	Kábeltartó
F.	Fuel tank	Brennstofftank	Palivová nádrž
	Palivová nádrž	Zbiornik paliwa	Üzemanyag tartály
G.	Wheel	Rad	Kolo
	Koliesko	Koło	Kerék

	EN SK	DE PL	CS HU
H.	Fuel gauge	Tankanzeige / Füllstandsanzeige	Kontrolka stavu paliva
	Kontrolka stavu paliva	Wskaźnik poziomu paliwa	Üzemanyag szintjelző
I.	Fuel tank cap	Tankdeckel	Uzávěr palivové nádrže
	Uzáver palivovej nádrže	Korek paliwa	Üzemanyag tartály fedele
J.	Thermostat knob	Thermostat	Knoflík termostatu
	Gombík termostatu	Termostat	Termosztát nyomógomb
K.	Digital temperature display	Digitaler Thermometer	Digitální ukazatel teploty
	Digitálny ukazovateľ teploty	Cyfrowy wyświetlacz temperatury	Hőmérséklet digitális kijelzője
L.	Wheel support frame	Stützrahmen	Podpěrný rám
	Podperný rám	Rama nośna	Alátámasztó keret
M.	Power switch	Ein- Ausschalter	Vypínač
	Vypínač	Wyłącznik	Kikapcsoló

ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIERTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ

2



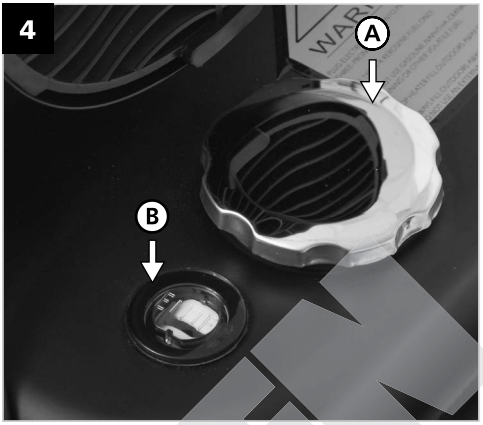
SPECIMEN

3

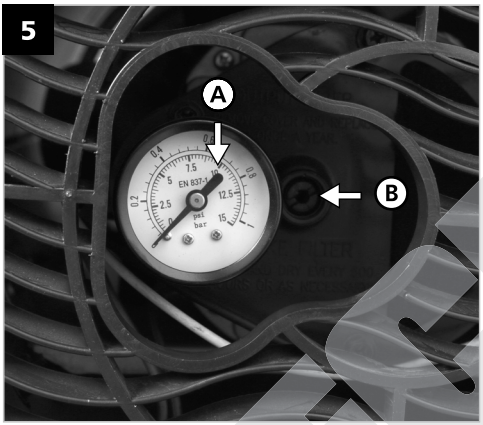


Remove the sticker before use. / Entfernen Sie den Aufkleber vor der ersten Inbetriebnahme. / Před použitím odstraňte samolepku. / Pred použitím odstráňte samolepku. Przed użyciem należy usunąć naklejkę. / A felhasználás előtt távolítsa el a matricát.

4



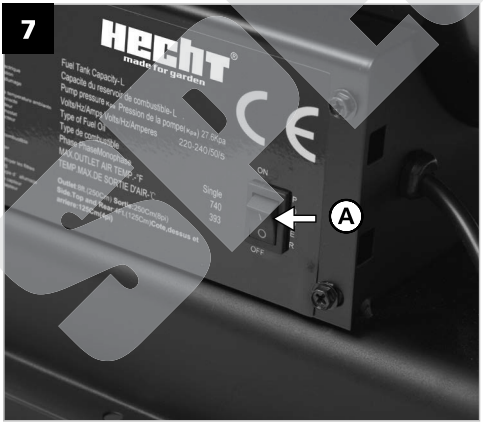
5



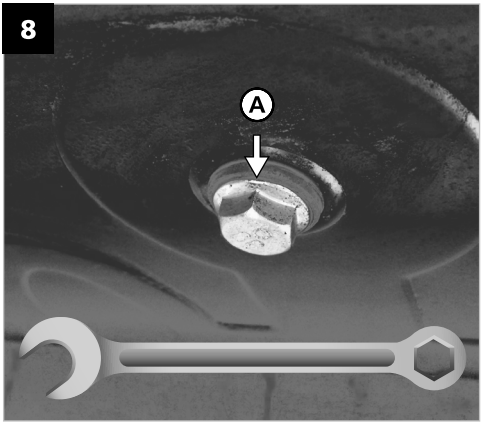
6



7

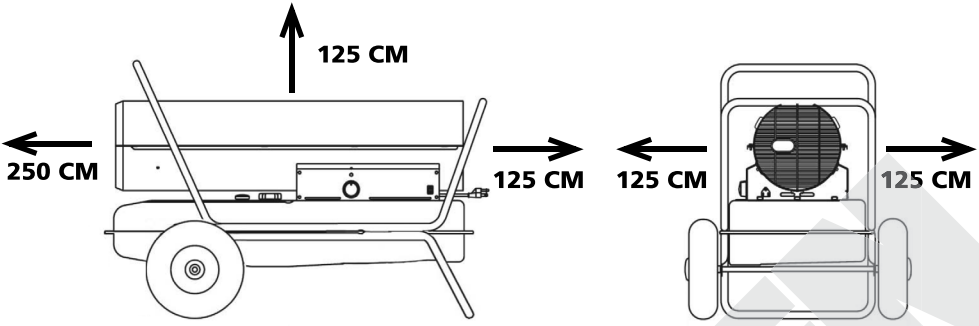


8



HECHT power tools

MINIMUM DISTANCE / MINDESTABSTAND / MINIMÁLNÍ ODSTUP / MINIMÁLNY ODSTUP / MINIMALNA ODLEGŁOŚĆ / MINIMÁLIS TÁVOLSÁG



RECOMMENDED ACCESSORIES / EMPFOHLENES ZUBEHÖR / DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO / ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK



KANYSTR 20 L

- 20LTR PLASTIC FUEL CAN
- 20 LITER BRENNSTOFF-KANISTER
- KANYSTR NA 20 L PALIVA
- KANYSTER NA 20 L PALIVA
- PLASTIKOWY KANISTER POJ. 20 L
- ÜZEMANYAG KANNA 20 L



HECHT 120153

- CABLE 20 M
- VERLÄNGERUNGSKABEL 20 METER
- KABEL 20 M
- KÁBEL 20 M
- KABEL 20 M
- 20 M-ES HOSSZABBÍTÓ

SPECIMEN

SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

EN SK	DE PL	CS HU		
HECHT 3039				
Model identifier(s)	Modellkennung(en)	Identifikační značka (značky) modelu	ZB-K175	
Identifikačný kód (-y) modelu	Identyfikator(-y) modelu	Modellazonosító(k)		
Indirect heating functionality	Indirekte Heizfunktion	Funkce nepřímého vytápění	✖	
Funkcia nepriameho vykurovania	Funkcja ogrzewania pośredniego	Közvetett fűtési képesség		
Direct heat output	Direkte Wärmeleistung	Přímý tepelný výkon	51 kW	
Priamy tepelný výkon	Bezpośrednia moc cieplna	Közvetlen hőteljesítmény		
Indirect heat output	Indirekte Wärmeleistung	Nepřímý tepelný výkon	✖	
Nepriamy tepelný výkon	Pośrednia moc cieplna	Közvetett hőteljesítmény		
Fuel • Brennstoff • Palivo • Palivo • Paliwo • Tüzelőanyag				
Gaseous/liquid	Gasförmig/flüssig	Plynné/kapalné	DIESEL / NAFTA / DÍZEL	
Plynné/kvapalné	Gazowe/ciekłe	Gáznemű/folyékony		
Space heating emissions	Raumheizungs-Emissionen	Emise při vytápění prostorů	NO_x	78 mg/kWh_{input} (GCV)
Emisie z vykurovania priestoru	Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń	Kibocsátások helyiségfűtés során		
Heat output • Wärmeleistung • Tepelný výkon • Tepelný výkon • Moc cieplna • Hőteljesítmény				
Nominal heat output	Nennwärmeleistung	Jmenovitý tepelný výkon	P_{nom}	51 kW
Menovitý tepelný výkon	Nominalna moc cieplna	Névleges hőteljesítmény		
Minimum heat output (indicative)	Mindestwärmeleistung (Richtwert)	Minimální tepelný výkon (orientační)	P_{min}	✖
Minimálny tepelný výkon (orientačne)	Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	Minimális hőteljesítmény (indikatív)		
Useful efficiency (NCV) • Thermischer Wirkungsgrad (NCV) • Užitečná účinnost (NCV) • Užitočná účinnosť (čistá výhrevnosť) • Sprawność użytkowa (NCV) • Hatásfok (NCV)				
At nominal heat output	Bei Nennwärmeleistung	Při jmenovitém tepelném výkonu	$\eta_{th,nom}$	100 %
Pri menovitom tepelnom výkone	Przy nominalnej mocy cieplnej	A névleges hőteljesítményhez tartozó hatásfok		

SPECIMEN

EN SK	DE PL	CS HU		
At minimum heat output (indicative)	Bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)	Při minimálním tepelném výkonu (orientační)	$\eta_{th,min}$	✖
Pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne)	Przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjnej)	A minimális hőteljesítményhez tartozó hatásfok (indikatív)		

Auxiliary electricity consumption • Hilfsstromverbrauch • Spotřeba pomocné elektrické energie • Vlastná spotreba elektrickej energie • Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne • Kiegészítő villamosenergia-fogyasztás				
At nominal heat output	Bei Nennwärmeleistung	Při jmenovitém tepelném výkonu	el_{max}	✖
Pri menovitom tepelnom výkone	Przy nominalnej mocy cieplnej	A névleges hőteljesítményen		
At minimum heat output	Bei Mindestwärmeleistung	Při minimálním tepelném výkonu	el_{min}	✖
Pri minimálnom tepelnom výkone	Przy minimalnej mocy cieplnej	A minimális őteljesítményen		
In standby mode	Im Bereitschaftszustand	V pohotovostním režimu	el_{SB}	✖
v pohotovostnom režime	W trybie czuwania	Készenléti üzemmódban		

Type of heat output / room temperature control • Art der Wärmeleistung /Raumtemperaturkontroll • Typ výdeje tepla / regulace teploty v místnosti • Druh ovládania tepelného výkonu / izbovej teploty • Rodzaj mocy cieplnej / regulacja temperatury w pomieszczeniu • A teljesítmény, illetve a beltéri hőmérséklet szabályozásának típusa			
With electronic room temperature control	Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle	S elektronickou regulací teploty v místnosti	✔
S elektronickým ovládaním izbovej teploty	Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu	Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás	

More specifications • Weitere Spezifikationen • Další specifikace • Ďalšie špecifikácie • Więcej specyfikacji • További specifikációk /			
Voltage	Spannung	Napětí	**AC 230 V / 50 Hz**
Napätie	Napięcie	Feszültség	
Input power	Leistungsaufnahme	Příkon	**350 W**
Príkon	Pobór mocy	Teljesítmény-felvétel	
Protection class	Schutzklasse	Třída ochrany	**I**
Trieda ochrany	Klasa zabezpieczenia	Védelmi osztály	
Ingress Protection	IP Schutzart	Stupeň krytí	**IP20**
Stupeň krytia	Stopień ochrony	A védettség mértéke	

SPELIM

EN SK	DE PL	CS HU	
Pump pressure	Pumpendruck	Tlak čerpadla	48 kPa (7 psi)
Tlak čerpadla	Ciśnienie pompy	Szivattyú nyomása	
Fuel tank capacity	Brennstofftankvolumen	Kapacita paliv. nádrže	50 l
Kapacita paliv. nádrže	Pojemność zbiornika paliwa	Üzemanyagtartály térfogata	
Fuel type - diesel fuel	Brennstoff - Dieselkraftstoff	Palivo - motorová nafta	✔
Palivo - motorová nafta	Paliwo - olej napędowy (diesel)	Üzemanyag – dízel	
Fuel consumption	Brennstoffverbrauch	Spotřeba paliva	4,8 l/h
Spotreba paliva	Zużycie paliwa	Üzemanyag fogyasztás	
Heating area	Heizfläche	Otopná plocha	415 m²
Vykurovacia plocha	Obszar ogrzewania	Fűtőfelület	
Flow of the burner	Durchfluss-Brenner	Průtok hořáku	610 m³
Prietok horáka	Przepływ palnika	Égő áramlása	
Max. outlet air temperature	Max. Luftausblastemperatur	Max. výstupní teplota vzduchu	516 °C
Max. výstupná teplota vzduchu	Max. temperatura powietrza na wylocie	A levegő max. kimeneti hőmérséklete	
Built-in thermostat	Eingebautes Thermostat	Regulace termostatem	✔
Regulácia termostatom	Regulacja termostatem	Termosztát általi szabályozás	
Auto overheat cut off protection	Überhitzungsschutz	Ochrana proti přehřátí	✔
Ochrana proti prehriatiu	Zabezpieczenie przed przegrzaniem	Túlmelegedés elleni védelem	
Weight	Gewicht	Hmotnost	26,2 kg
Hmotnosť	Waga	Tömeg	
Operating conditions	Betriebsbe-dingungen	Provozní podmínky	-17 °C - +36 °C
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	

EN The manufacturer reserves the right to misprints and discrepancies in representation; also to possible technical changes not affecting the basic parameters and function of the device without prior notice. / DE Der Hersteller behält sich das Recht auf Druckfehler und Abweichungen in der Darstellung vor. Gleichzeitig auf eventuelle technische Änderungen, welche die Grundparameter und die Funktion des Geräts ohne vorherigen Hinweis nicht beeinflussen. / CS Výrobce si vyhrazuje právo na tiskové chyby a odlišnosti ve vyobrazení. Rovněž na případné technické změny neovlivňující základní parametry a funkci zařízení bez předchozího upozornění. / SK Výrobca si vyhradzuje právo na tlačové chyby a odlišnosti vo vyobrazení. Rovnako na prípadné technické zmeny neovplyvňujúce základné parametre a funkcie zariadenia bez predchádzajúceho upozornenia. / PL Producent zastrzega sobie prawo do błędów w druku i różnic w przedstawieniu, a także do ewentualnych zmian technicznych niewpływających na podstawowe parametry i działanie urządzenia bez wcześniejszego zawiadomienia. / HU A gyártó fenntartja a jogot a nyomdai hibák és eltérések előfordulására. Az esetleges műszaki változtatásokra is előzetes értesítés nélkül, amelyek nem érintik az eszköz alapvető paramétereit és működését.

SPARE PARTS / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

EN:
Extract from the spare parts list.
Part numbers are subject to change without notice.
Complete and actual spare parts list can be found on
www.hecht.cz

DE:
Auszug aus der Ersatzteilliste.
Die Teilenummern können ohne Ankündigung geändert werden.
Die komplette und aktuelle Ersatzteilliste finden Sie unter
www.hecht-garten.de

CS:
Výtah ze seznamu náhradních dílů.
Čísla dílů se mohou měnit bez předchozího oznámení. Kompletní a aktuální seznam náhradních dílů najdete na
www.hecht.cz

SK:
Výťah zo zoznamu náhradných dielov.
Čísla dielov sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na
www.hecht.sk

PL:
Wyciąg z listy części zamiennych.
Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia.
Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie
www.hechtpolska.pl

HU:
Kivonat a pótalkatrész jegyzékből. A tételszámokat előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes alkatrészjegyzéketa**www.hecht.hu** honlapon találja meg.

EN / SK	DE / PL	CS / HU	Part number / Ersatzteil-Nummer / Číslo dílu / Číslo dielu / Numer części / Alkatrészszám
HECHT 3039			
Nozzle Tryska	Düse Dysza	Tryska Fúvóka	**303900052**

SPECIMEN

NÁVOD NA POUŽITIE

OBSAH

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY **4**
POPIS STROJA **8**
OBRAZOVÁ PRÍLOHA **9**
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO **11**
ŠPECIFIKÁCIA **12**
NÁHRADNÉ DIELY **15**
PODMIENKY POUŽITIA **61**
ZAŠKOLENIE 62
BEZPEČNOSTNÉ POKYNY **62**
SERVIS 62
BEZPEČNOSTNÉ POKYNY ŠPECIFICKÉ PRE ZARIADENIE **63**
OCHRANA OSÔB 64
POŽIADAVKY NA ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE 65
VYBALENIE **65**
MONTÁŽ **65**
PRED SPUSTENÍM **66**
PALIVO / DOPLŇOVANIE PALIVA 66
KONTROLA A PRÍPADNÉ NASTAVENIE DODÁVANÉHO MNOŽSTVA PALIVA 67
TEÓRIE PREVÁDZKY **67**
VETRANIE **68**
OBSLUHA **68**
ZAPNUTIE 68
VYPNUTIE 68
ÚDRŽBA **69**
ČASOVÝ PLÁN ÚDRŽBY 69
ČISTENIE 69
SKLADOVANIE **70**
SKLADOVANIE PALIVA 70
POKYNY PRE USKLADNENIE STROJA 70
DLHODOBÉ USKLADNENIE 70
PREPRAVA **71**
RIEŠENIE PROBLÉMOV **71**
SERVIS A NÁHRADNÉ DIELY **72**
LIKVIDÁCIA **72**
O ZÁRUKE NA VÝROBOK **72**
INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU **104**
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA **105**
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE **106**

Venujte zvláštnu pozornosť zdôrazneným pokynom, *ktoré upozorňujú na takto odstupňované riziká:*

⚠ VÝSTRAHA! Výstražné slovo (slovné návestie) použité na signalizáciu potenciálne nebezpečnej situácie, ktorá môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.

⚠ UPOZORNENIE! Výstražné slovo (slovné návestie). V prípade nedodržania uvedených pokynov varujeme pred prípadným nebezpečenstvom menšieho alebo stredného zranenia a/ alebo škodám na stroji či majetku.

❗ | Dôležité oznámenie.

ⓘ | **Poznámka:** *Podáva užitočné informácie.*

SPECIMEN

PODMIENKY POUŽITIA

⚠ VÝSTRAHA!

NAJSKÔR SI PREČÍTAJTE NÁVOD NA OBSLUHU! Prečítajte si všetky pokyny pred začatím prevádzky. Osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným inštrukciám.

NEUPOSLÚCHNUTIE INŠTRUKCIÍ A NEDODRŽIAVANIE BEZPEČNOSTNÝCH OPATRENÍ, MÔŽE MAŤ ZA NÁSLEDOK POŠKODENIE VÝROBKU, ČI VÁŽNE ZRANENIA OSÔB ALEBO DOKONCA SMRTEĽNÝ ÚRAZ!

Ak si všimnete poškodenie počas prepravy alebo pri vybaľovaní, uvedomte okamžite Vášho dodávateľa. **NEUVÁDZAJTE DO PREVÁDZKY.**

ŠPECIFICKÉ PODMIENKY POUŽITIA

Tento produkt je výhradne určený:

- k dočasnému vykurovaniu priestorov s dostatočným prívodom čerstvého vzduchu - napríklad pri stavbách a rekonštrukciách
- na použitie zodpovedajúce popisom a bezpečnostným upozorneniam uvedeným v tomto návode na obsluhu

Akékoľvek iné použitie nezodpovedá určenému účelu.

Pokiaľ je výrobok používaný k inému ako určenému účelu alebo je na ňom vykonaný neautorizovaný zásah, zaniká zákonná záruka a zákonná zodpovednosť z vád rovnako ako akákoľvek zodpovednosť zo strany výrobcu.

Nepreťažujte! Produkt používajte len v rámci výkonov, pre ktoré bol skonštruovaný. Produkt, ktorý bol pre danú prácu konštruovaný, ju vykoná lepšie a bezpečnejšie, než ten, ktorý má funkciu podobnú. Preto na danú úlohu vždy použite správny.

Dbajte prosím na to, že naše produkty neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke alebo priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne ručenie, ak je produkt v týchto, či porovnateľných podmienkach používaný.

Kde je to požadované dodržujte právne smernice a predpisy pre prevenciu možných nehôd pri prevádzke.

⚠ UPOZORNENIE!

Produkt nikdy nepoužívajte, ak sú v blízkosti osoby, najmä deti, či domáce zvieratá.

Užívateľ ručí za všetky škody spôsobené tretím osobám a ich majetku.

Tento návod uchovajte tak, aby ste ho mali v dosahu vždy, keď budete potrebovať ďalšie informácie. Ak niektorým pokynom neporozumiete, kontaktujte svojho predajcu. V prípade predania produktu ďalšej osobe je nutné odovzdať aj tento Návod na použitie.

SPECIMEN

ZAŠKOLENIE

Všetky obsluhujúce osoby musia byť primerane vyškolené v použití, obsluhe a nastavení a predovšetkým oboznámené so zakázanými činnosťami.

Produkt nie je určený na používanie osobami so zníženou zmyslovou či mentálnou kapacitou alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí – pokiaľ nie sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo pokiaľ ich táto osoba nepoučila o použití. Produkt ďalej nie je určený na používanie deťmi a osobami, ktoré majú zníženú pohyblivosť či nedostatočnú telesnú dispozíciu. Tehotným ženám dôrazne odporúčame používanie produktu konzultovať so svojim lekárom.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

⚠ VÝSTRAHA!

Nedodržanie všetkých nasledujúcich pokynov môže prísť k úrazu elektrickým prúdom, ku vzniku požiaru a/alebo k vážnemu zraneniu osôb.

- Zoznámte sa s produktom/výrobkom/spotrebičom. Starostlivo si prečítajte návod na používanie. Preštudujte si spôsob použitia a obmedzenia a tiež, aké možné riziká sú spojené s jeho užívaním. Naučte sa produkt/výrobok/spotrebič rýchlo zastavovať a vypínať ovládače.
- Pri práci buďte vždy ostražitý, sústreďte sa na to, čo práve robíte, a používajte zdravý rozum.
- Pokiaľ nie je výrobok práve používaný, mal byť uložený na suchom a zabezpečenom mieste mimo dosah detí.
- Nikdy nevytrhávajte vidlicu zo zásuvky ťahaním za prívod. Chráňte prívod pred horúčavou, mastnotou a ostrými hranami.
- Výrobok odpojte od sieťového napájania, ak nie je práve používaným pred opravami a pri výmene príslušenstva.
- Uistite sa, či pri zapájaní vidlice do zásuvky je spínač v polohe „vypnuté“.
- Ak je zariadenie používané vonku, používajte len predlžovacie prívody určené pre vonkajšie použitie a takto označené.
- Venujte pozornosť tomu, čo práve robíte, sústreďte sa a triezvo uvažujte, nepracujte s produktom ak ste unavený, pod vplyvom alkoholu, liekov, či omamných látok.
- Chybné spínače zverte autorizovanej opravovni na výmenu.
- Produkt nepoužívajte, pokiaľ spínač neumožňuje jeho zapnutie a vypnutie.

Používanie iného príslušenstva alebo doplnkov, než tých, ktoré sú uvedené v tomto návode na používanie, môže byť príčinou úrazu.

SERVIS

- Tento výrobok je konštruovaný so všetkými platnými bezpečnostnými požiadavkami a normami, ktoré sa naň vzťahujú. Opravy by mali byť vykonávané len kvalifikovanými osobami a s použitím originálnych dielov, inak môže dôjsť k vážnemu ohrozeniu užívateľa

SPECIMEN

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY ŠPECIFICKÉ PRE ZARIADENIE

Toto je naftový ohrievač s priamym spaľovaním a s núteným obehom vzduchu. Je určený na použitie pre dočasné vykurovanie budov v rámci stavby, rekonštrukcie alebo opráv. Priame spaľovanie znamená, že všetky spaliny z ohrievača odchádzajú do vykurovaného priestoru. Zariadenie je dimenzované na 98% účinnosť spaľovania, ale produkuje malé množstvo oxidu uhoľnatého. Oxid uhoľnatý je jedovatý.

⚠ VÝSTRAHA!

Pri nesprávnom používaní ohrievača môže dôjsť k vážnemu zraneniu alebo usmrteniu spálením, ohňom, výbuchom, úderom elektrického prúdu alebo otravou kysličníkom uhoľnatým. Otrava kysličníkom uhoľnatým môže spôsobiť smrť!

NIKDY NENECHÁVAJTE ohrievač bez dozoru ak je v chode alebo keď je pripojený k prívodu elektrickej energie.

⚠ UPOZORNENIE!

Nepoužívajte v uzavretých, obytných a dielenských priestoroch. Najmä nie v priestoroch určeným na spanie! Pre používanie ohrievača zaistite dostatočné vetranie. Používajte prístroj iba v otvorených alebo na dobre vetraných miestach.

Produkt nie je určený na použitie v obytných priestoroch ani karavanoch.

Ohrievač nesmie byť umiestnený v blízkosti horľavých materiálov. Nikdy ho nepoužívajte na horľavé podlahe a pod horľavým stropom.

- Ohrievač sa môžu postaviť len stabilne na rovnom a nehorľavom podklade.
- **V miestnosti, kde je ohrievač používaný, musí byť zaistené dobré vetranie. Je potrebný otvor von s rozmermi 2800 cm² na každých 29 kW vykurovacieho výkonu.**
- Úvodné príznaky otravy kysličníkom uhoľnatým pripomínajú chrípku s bolesťou hlavy, závratmi a nevoľnosťou. Ak máte tieto príznaky, je možné, že ohrievač nefunguje správne. Choďte okamžite na čerstvý vzduch! Ohrievač nechajte opraviť.
- Na niektoré osoby kysličník uhoľnatý pôsobí silnejšie. Sú to hlavne tehotné ženy, osoby so srdcovými alebo pľúcnymi chorobami či anémiou, osoby pod vplyvom alkoholických nápojov a osoby vo vysokých výškach.
- Osoby s dýchacími ťažkosťami by mali použitie ohrievača konzultovať so svojím lekárom.
- Nikdy zariadenie nepoužívajte v priestoroch, v ktorých by hrozilo riziko požiaru alebo výbuchu.
- Neprevádzkujte elektrické stroje v potenciálne výbušnom prostredí, napríklad v blízkosti horľavých kvapaliny, plynov alebo prachu.
- Nepoužívajte spreje v blízkosti zapnutého ohrievača, môže dôjsť k vzplanutiu sprejových plynov.
- Neotáčajte, nenakláňajte ani nemeňte polohu ohrievača počas prevádzky.
- **Nedotýkajte sa počas používania povrchu stroja. Hrozí riziko popálenia o horúce časti. Nepozerajte sa do výfukového konca ohrievača.**

- Nepripájajte prístroj na časové spínače a iné zariadenia, ktoré ich môžu automaticky spustiť (napr. vo Vašej neprítomnosti).
- Nikdy neblokujte vstup vzduchu (zadná strana) a výstup vzduchu (predná strana) ohrievača.
- Na prednú ani zadnú stranu ohrievača nemontujte žiadne potrubia.
- Ak je zariadenie horúce, zapojené do elektrickej siete alebo pracuje, nesmie sa s ním nijako manipulovať, pohybovať, doplňať palivo ani vykonávať na ňom údržba.
- Nikdy neprevážajte ohrievač s palivom v nádrži.
- V budovách v blízkosti ohrievača skladujte len maximálnu dennú dávku paliva. Väčšie zásoby paliva skladujte mimo budovu.
- Všetko palivo musí byť uskladnené aspoň 8 m od ohrievačov, spájkovacích lámp, zváracích zariadení a podobných zápalných zdrojov (s výnimkou zásobníkov paliva, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou jednotiek ohrievačov).

⚠ UPOZORNENIE!

Tlak čerpadla bol prednastavený výrobcom a nie je dovolené ho meniť. Ohrievač sa môže poškodiť a / alebo môže dôjsť k požiaru.

OCHRANA OSÔB

- **V prípade akéhokoľvek poranenia vždy postupujte v súlade so zásadami prvej pomoci.**
- Pri úraze elektrickým prúdom je nutné viac než kde inde klásť dôraz na bezpečnosť a odstránenie rizika pre záchrancu. Postihnutý obvykle zostáva v styku s elektrickým zariadením (zdrojom úrazu) vďaka svalovému kŕču vyvolanému práve elektrickým prúdom. Úrazový dej v takom prípade pokračuje. Je teda nutné najskôr akýmkoľvek možným spôsobom VYPNÚŤ PRÚD. Následne PRIVOLAJTE ZÁCHRANKU alebo inú profesionálnu službu a až potom poskytneme PRVÚ POMOC! Zaistíme priechodnosť dýchacích ciest, skontrolujeme dýchanie, skontrolujeme tep, postihnutého uložíme rovno na chrbát, zakloníme hlavu a predsunieme dolnú čeľusť. V prípade nutnosti zahájime umelé dýchanie z pľúc do pľúc a masáž srdca.
- Ak dôjde k porezaniu zakryte ranu čistým obväzom (látkou) a pevne stlačte pre zastavenie krvácania.
- Pokiaľ dôjde k popáleniu kože, najprv zamedzte ďalšiemu pôsobeniu zdroja popálenia. Poranené plochy menšieho rozsahu chlaďte vodou najlepšie o teplote 4-8 ° C. Na postihnutú plochu nedávajte masti, krémy ani zásypy. Najlepšie je použiť mokrý obklad, napr. vreckovku alebo uterák. Potom zaistite sterilné krytie a v prípade potreby vyhľadajte lekársku pomoc.
- Otrava kysličníkom uhoľnatým môže spôsobiť smrť! Úvodné príznaky otravy kysličníkom uhoľnatým pripomínajú chrípku s bolesťou hlavy, závratmi a nevoľnosťou. Ak máte tieto príznaky, choďte okamžite na čerstvý vzduch! V prípade potreby vyhľadajte lekársku pomoc.
- Nedostatočné vetranie a súčasne symptómy otravy sa prejavujú dráždením očí, nosa a hrtana. V tom prípade prerušte prácu a pracovisko lepšie vyvetrajte. Ak problém pretrváva, zváranie ukončite.

V prípade požiaru:

- Pokiaľ začne motor horieť alebo sa z neho začne valiť dym, vypnite stroj, odpojte prívod energie a poodstúpte do bezpečia.
- Pre uhasenie požiaru použite vhodný hasiaci prístroj (snehový, práškový, halotronový).
- NEPANIKÁRTE. Spanikárenie môže spôsobiť ešte väčšie škody.

POŽIADAVKY NA ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE

- Nikdy nepoužívajte pri inom, menovitom napätím ako 230V / 50Hz. Obvod musí byť patrične prúdovo istený.

PRE STROJE TRIEDY OCHRANY II

- Stroje musia byť napájané cez prúdový chránič (RCD) s max. vypínacím prúdom 30 mA.

PRODLUŽOVACÍ PŘÍVOD

- Predlžovací prívod používajte vždy s dvojitou izoláciou a parametrami zodpovedajúcimi príkonu stroja. Minimálny prierez kábla musí byť určený podľa údajov hodnôt prúdu alebo príkonu uvedených na vidlici / štítku stroja. Je potrebné brať do úvahy nielen zaťaženie, ale aj dĺžku predlžovacieho kábla a typ istenie.
- Prívodný elektrický kábel umiestnite tak, aby Vám neprekážal pri práci a aby nemohlo dôjsť k jeho poškodeniu.
- Používajte len pogumované predlžovacie káble s dostatočným prierezom vodičov a celkom rozvinuté.
- Správna maximálna zaťažiteľnosť predlžovacieho kábla musí byť vždy uvedená na jeho štítku.
- Používajte len káble pre vonkajšie použitie, pokiaľ je to možné výrazne farebné, ktoré sú dobre viditeľné. Obmedzíte tak možnosť náhodného poškodenia kábla.

VYBALENIE

- Po vybratí produktu z krabice starostlivo skontrolujte všetky časti.
- Nelikvidujte obalový materiál, kým ste si starostlivo neskontrolovali, či v nich nezostala nejaká súčasť výrobku.
- Súčasti obalu (plastové vrecká, sponky atď.) nenechávajte v dosahu detí, mohli by byť možným zdrojom nebezpečenstva. Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a udusenia!
- Ak si všimnete poškodenie počas dopravy alebo pri vybaľovaní, upovedomte okamžite Vášho dodávateľa. Výrobok neuvádzajte do prevádzky.
- Obal odporúčame uschovať pre ďalšie použitie. Pri likvidácii dbajte na predpisy o ochrane životného prostredia, trieďte jednotlivé časti obalu podľa materiálu a odovzdajte ich na príslušných zberných miestach. Viac informácií získate na miestnom úrade.

! | V balení môže byť spojovací materiál uvoľnený pri preprave.

OBSAH BALENIA

1x telo ohrievača, 1x zadná rukoväť, 1x podperný rám, 1x náprava, 2x koliesko, 1x sada spojovacieho materiálu, 1x návod na obsluhu

- **Štandardné príslušenstvo sa môže zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.**
- Tento výrobok si vyžaduje montáž. Výrobok musí byť správne zmontovaný pred jeho použitím.

MONTÁŽ

1. Prevlečte nápravu **(obr. 2/B)** otvormi v podpernom ráme **(obr. 2/A)**. Na každý koniec nápravy nasaďte puzdro **(obr. 2/C)** a plochú podložku.
2. Nasaďte kolesá na nápravu a uistite sa, že ventilček (ak sú ním kolesá vybavené) je na vonkajšej strane.
3. Nasaďte ploché podložky **(obr. 2/D)** na oba konce nápravy. Otvorom v náprave prevlečte závlačku **(obr. 2/E)**. Závlačku ohnite pomocou klieští.

SPECIMEN

4. Na podložku nasaďte krytky **(obr. 2/F)** - ak sú súčasťou dodávky.
5. Umiestnite zariadenie na zostavený rám a uistite sa, že výfuk vzduchu **(obr. 3)** je umiestnený na strane s kolieskami.
6. Zarovnajte montážne otvory na nádrži s otvormi v podpernom ráme. Z vrchnej strany nasaďte zadnú rukoväť **(obr. 2/H)** a zarovnajte ju s montážnymi otvormi na nádrži a na podpernom ráme. Spojte pomocou skrutiek a matíc **(obr. 2/G)**. Bezpečne dotiahnite.

⚠ UPOZORNENIE!

Stroj bez pevne namontovaného podperného rámu neuvádzajte do prevádzky.

7. Do pripravených montážnych otvorov na rukovätiach namontujte pomocou skrutiek a matíc držiaky kábla **(obr. 2/I)** - ak sú súčasťou dodávky. Bezpečne dotiahnite.

PRED SPUSTENÍM

Z dôvodu vašej bezpečnosti a zachovanie maximálnej životnosti vášho zariadenia je veľmi dôležité, aby ste pred spustením stroja venovali určitý čas jeho kontrole. Pred spustením stroja odstráňte všetky prípadne zistené problémy, alebo o to požiadajte vášho servisného technika.

⚠ UPOZORNENIE!

Nesprávna údržba stroja alebo zabudnutie opraviť pred naštartovaním zistené závady môže spôsobiť zlyhanie stroja, čo môže viesť k vášmu vážnemu zraneniu alebo úmrtiu.

Pred každým použitím stroja vykonajte jeho kontrolu a odstráňte všetky závady.

1. Hladina paliva
2. Celková kontrola: skontrolujte, či nedochádza k úniku kvapalín, alebo či nenájdete uvoľnené alebo poškodené diely.

PALIVO / DOPLŇOVANIE PALIVA

⚠ VÝSTRAHA!

UPOZORNENIE! Palivo je vysoko horľavé.

Palivo dopĺňajte len vo vonkajšom priestore.

Nedoplňujte palivo, keď je prístroj v prevádzke a alebo je horúci. Uistite sa, že je vypnutý a schladený.

- Používajte čisté, čerstvé palivo bežnej obchodnej kvality. Palivo nesmie byť staršie 6-tich mesiacov.

❗ | SCHVÁLENÉ PALIVO PRE TENTO STROJ JE IBA MOTOROVÁ NAFTA.

- V žiadnom prípade sa nemôže používať benzín, ťažký benzín, riedidlo, alkohol ani žiadne iné horľaviny.
- Nepoužívajte Bio naftu, pretože tvorí usadeniny, ktoré potom zanášajú trysky.

hecht power tools

- Nikdy nepoužívajte staré alebo znečistené palivo. Zaistite, aby sa do palivovej nádrže nedostala voda a nečistoty.
- Za nízkych teplôt okolia je potrebné používať netoxický prostriedok proti tuhnutiu paliva.
- Nepoužívajte s externou nádržou.
- Palivo dopĺňajte iba vo vonkajšom priestore. Pred zapnutím stroja a počas doplňovania alebo manipulácie s palivom nefajčite. Nikdy neodnímajte uzáver palivovej nádrže alebo nedopĺňajte palivo, pokiaľ je motor spustený alebo pokiaľ je motor horúci. Ak dôjde k rozliatiu paliva, neštartujte stroj. Premiestnite stroj z priestoru, kde došlo k rozliatiu, zabráňte možnosti vzniku požiaru, pokiaľ sa výpary paliva nerozptýlia. Uzáver palivovej nádrže i prepravnej nádoby riadne namontujte späť. Pred prepravou stroja, odstráňte z nádrže palivo.

DOPLŇOVANIE PALIVA

1. Odmontujte uzáver hrdla palivovej nádrže **(obr. 4/A)**.
2. Naplňte nádrž palivom, až palivomer **(obr. 4/B)** ukazuje na „F".
3. Nepreplňujte. Pred naštartovaním stroja zotrite rozliate palivo.
4. Namontujte späť uzáver.

KONTROLA A PRÍPADNÉ NASTAVENIE DODÁVANÉHO MNOŽSTVA PALIVA

Skontrolujte, či pri zapnutí ohrievača ukazuje manometer **(obr. 5/A)** hodnotu 3,5 psi (24 kPa). Manometer je umiestnený v otvore krytu ventilátora na zadnej časti ohrievača. V prípade odlišného tlaku je nutné ho upraviť nastavovacou skrutkou vpravo od manometra **(obr. 5/B)**. Regulačný prvok je na obrázku označený šípkou (po smere hod. ručičiek sa tlak zvyšuje a proti smeru znižuje). Ak nedáva čerpadlo dostatočný tlak paliva tak horák zhasína. Pri vyššej hodnote dochádza k nedokonalému spaľovaniu. Kontrola a prípadné nastavenie dodávaného množstva paliva je nutné vykonať pred každým použitím stroja, najmä pri zmene kvality paliva a / alebo zmene umiestnenia (vplyv nadmorskej výšky, teploty a vlhkosti vzduchu).

TEÓRIE PREVÁDZKY

Palivový systém: Vzduchová pumpa pretláča vzduch vzduchovým vedením. Tento vzduch potom prechádza tryskou hlavy horáka. Tento vzduch zdvíha palivo z nádrže. Jemná palivová hmla je vstrekovaná do spaľovacej komory.

Systém zapaľovania: Elektronické zapaľovanie dodáva energiu do zapaľovacej elektródy, ktorá zapaľuje zmes paliva so vzduchom v spaľovacej komore.

Vzduchový systém: Motor poháňa ventilátor. Ventilátor tlačí vzduch do spaľovacej nádrže a jej okolia. Tento vzduch je potom zahrievaný a zaisťuje prúd čistého, horúceho vzduchu.

Tepelná poistka / Termostat: Toto vykurovacie teleso je vybavené tepelnou poistkou. Tá je navrhnutá tak, aby vypla ohrievač v prípade, že vnútorná teplota stúpne nad bezpečnú úroveň. Akonáhle teplota klesne späť do bezpečnej úrovne, bude možné znovu vykurovanie spustiť. Pred opätovným uvedením do prevádzky avšak musíte nájsť príčinu prehriatia a odstrániť ju (napr. upchatie vstupu a výstupu vzduchu alebo zastavenie ventilátora). Niekedy môže byť potrebný zásah servisného strediska.

Ochrana elektrického systému: Elektrický systém ohrievača je chránený ističom, ktorý chráni systémové komponenty pred poškodením. Ak kúrenie zlyhá, skontrolujte ako prvú poistku a v prípade potreby ju vymeňte.

Čidlo plameňa: Výhrevné teleso používa pre informáciu o plameni v spaľovacej komore fotobunku. V prípade, že plameň zhasne, čidlo zastaví prívod elektrického prúdu a kúrenie sa vypne.

VETRANIE

⚠ VÝSTRAHA!

Pre používanie ohrievača zaistite dostatočné vetranie. Používajte prístroj iba v otvorených alebo na dobre vetraných miestach.

- V miestnosti, kde je ohrievač používaný, musí byť zaistené dobré vetranie. Je potrebný otvor von s rozmermi 2800 cm^2 na každých 29 kW (100,000 BTU/h) vykurovacieho výkonu.
- Ak používate viac ohrievačov, zaistite viac čerstvého vzduchu.

Príklad: Pre ohrievač o výkone 44 kW. je potrebná jedna z nasledujúcich variantov:
A. dvere garáže pre dva automobily (otvor o veľkosti 4,9 metra), zdvihnutá o 9 cm
B. dvere garáže pre jedno auto (otvor o veľkosti 2,75 metra), zdvihnutá o 15,25 cm
C. dve okná o veľkosti 76 cm, zdvihnutá o 28 cm

OBSLUHA

ZAPNUTIE

1. Naplňte nádrž palivom, až palivomer ukazuje na „F".
2. Uistite sa, že viečko palivovej nádrže je bezpečne uzavreté.
3. Napájací kábel zapojte do štandardnej uzemnenej zásuvky 230 V/50 Hz. V prípade potreby použite predlžovací kábel. Používajte iba predlžovaciu šnúru s tromi hrotmi (uzemnenú). Predlžovací kábel musí byť najmenej 2 m dlhý.
4. Nastavte ovládací gombík termostatu **(OBR. 6/A)** na požadovanú teplotu.
5. Prepnite vypínač **(OBR. 7/A)** do polohy „I" - zapnuté. Kontrolka **(OBR. 6/B)** a displej **(OBR. 6/C)** sa rozsvieti a ohrievač sa zapne.
6. Ak sa ohrievač nezapne, možno ste nastavili príliš nízku teplotu. Skúste prenastaviť termostat na vyššiu hodnotu. Ak sa ohrievač stále nezapol, znovu vypnite a zapnite vypínač. Ak sa ohrievač nezapol, postupujte podľa kapitoly Riešenie problémov.

Poznámka: *Displej pracuje iba v rozsahu -17°C a +36°C. Pri teplote nižšej ako -17°C, displej zobrazí „LO". Ak je teplota vyššia ako +36°C, displej zobrazí „HI".*

VYPNUTIE

1. Prepnite vypínač do polohy „0" - vypnuté.
2. Odpojte prívodný kábel.
3. Ak chcete ohrievač znova zapnúť počkajte aspoň 10 sekúnd.

SAMPLE

ÚDRŽBA

Správne vykonávaná údržba je podstatná pre bezpečné, ekonomické a bezproblémové prevádzkovanie stroja.

⚠ VÝSTRAHA!

Nesprávna údržba stroja alebo zabudnutie opraviť pred naštartovaním zistené závady môže spôsobiť zlyhanie stroja, čo môže viesť k vášmu vážnemu zraneniu alebo úmrtiu.

⚠ UPOZORNENIE!

Pred začatím akejkoľvek údržby je potrebné: zariadenie vypnúť; odpojiť vykurovacie teleso od zdroja prúdu, vytiahnuť zástrčku prívodnej šnúry zo zásuvky a počkať, až ohrievač vychladne.

- Vždy dodržujte odporúčanie ohľadom kontrol, údržby a časových harmonogramov uvedených v tejto príručke.
- Po ukončení sezóny stroj starostlivo vyčistite a všetky kovové a (pohyblivé) diely premažte vazelínou alebo naolejujte, aby bol stroj pripravený pre ďalšiu sezónu. Pred ďalším nasadením stroja starostlivo skontrolujte všetky komponenty stroja.
- Starostlivé zachádzanie so zariadením a jeho pravidelné čistenie sú zárukou dlhej funkčnosti a bezchybného výkonu.
- Udržujte stroj v dobrom stave, popr. ak je potrebné nahraďte bezpečnostné a inštruktážne štítky.
- Dbajte na to, aby všetky matice a skrutky boli dotiahnuté, aby zariadenie bolo v bezpečnom prevádzkovom stave.
- Ku zníženiu rizika požiaru je potrebné zo stroja a z priestoru palivovej nádrže odstrániť všetky nečistoty.
- Vždy sa uistite, či sú otvory pre vzduch čisté a neznečistené nánosmi.
- Opotrebované alebo poškodené diely z bezpečnostných dôvodov vymeňte. Používajte len originálne náhradné diely.

ČASOVÝ PLÁN ÚDRŽBY

- **Každých 200 prevádzkových hodín nechajte stroj skontrolovať a vykonať údržbu v autorizovanom servise.**

ČISTENIE

⚠ UPOZORNENIE!

Stroj neoplachujte vodou.

Na čistenie nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá.

- Stroj nechajte pred čistením aspoň 1/2 hodiny vychladnúť.
- Otrite povrch stroja suchou handrou.

SKLADOVANIE

⚠ UPOZORNENIE!

Pred uskladnením stroja sa musí stroj celkom schladiť.

- Ak je v nádrži palivo, nikdy stroj neskladujte vo vnútri budovy, kde by výpary mohli prísť do kontaktu s otvoreným ohňom alebo iskrou.
- Pred uskladnením v uzavretom priestore nechajte stroj vychladnúť.
- Opotrebované alebo poškodené diely z bezpečnostných dôvodov vymeňte. Používajte len originálne náhradné diely.
- Palivovú nádrž vyprázdňujte vo vonkajšom priestore.

SKLADOVANIE PALIVA

- Palivo skladujte len v bandaske na to určenej, inak hrozí znečistenie paliva.
- Palivo nikdy neukladajte v blízkosti kachlí, pecí, ohrievačov vody s večným plamienkom, prípadne akýchkoľvek iných zariadení, ktoré môžu spôsobiť iskrenie.
- Palivo nikdy neskladujte v obytných priestoroch. Palivo skladujte len v dobre vetraných miestach mimo obytný priestor.
- Palivo nikdy neskladujte na priamom slnečnom svetle.
- Pri použití znečisteného paliva hrozí poškodenie stroja bez nároku na záruku.
- Palivo staršie ako 6 mesiacov nepoužívajte.
- Za nízkych teplôt okolia je potrebné používať netoxický prostriedok proti tuhnutiu paliva.

POKYNY PRE USKLADNENIE STROJA

- Stroj skladujte na suchom a čistom mieste chránenom pred mrazom, mimo dosah neoprávnených osôb.
- K prikrytiu používajte plachtu z priedyšného materiálu. Vzduchotesný materiál ako igelit by mohol spôsobiť zrážanie vzdušnej vlhkosti a následne koróziu.
- Udržujte stroj v dobrom stave, popr. ak je potrebné nahraďte bezpečnostné a inštruktážne štítky.

DLHODOBÉ USKLADNENIE

Neskladujte v letných mesiacoch palivo, ktoré chcete použiť pre budúcu vykurovaciu sezónu. Pri použití starého paliva môže dôjsť k poškodeniu ohrievača.

- Palivo vypustite z nádrže.
- U strojov bez vypúšťacej zátky použite odsávačku.
- Pri strojoch s vypúšťacou zátkou **(obr. 8/A)** umiestnite pod nádrž vhodnú nádobu, vytiahnite zátku umiestnenú na spodnej strane palivovej nádrže a nechajte palivo vytiecť.
- Pomocou malého množstva vypláchnite palivovú nádrž a znovu ju vyprázdnite.
- Nainštalujte späť zátku. Najprv do otvoru zatlačte telo zátky a až potom viečko zátky zatlačte úplne do tela zátky.

SPECIMEN

PREPRAVA

⚠ UPOZORNENIE!

Pri preprave stroja musí byť palivová nádrž prázdna. Stroj nechajte pred prepravou riadne vychladnúť.

- Stroj nechajte pred prepravou riadne vychladnúť.
- Nikdy neprepravujte stroj s palivom v nádrži.
- Dávajte pozor, aby ste stroj nepustili ani do neho pri preprave neudreli.
- Pri preprave upevnite stroj vo vzpriamenej polohe a zaistite ho proti prevráteniu.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

⚠ UPOZORNENIE!

Poruchy, ktoré vyžadujú väčší zásah, nemožno odstraňovať svojpomocne.

Ak sa vám nepodarí poruchu odstrániť pomocou nižšie popísaných nápravných opatrení, obráťte sa na odbornú opravovňu, najlepšie na autorizovaný servis.

Neodborné zásahy môžu spôsobiť škody či vážne zranenia.

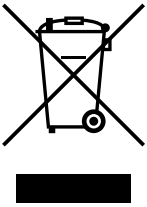
PROBLÉM	PRAVDEPODOBNÁ PRÍČINA	NÁPRAVNE OPATRENIA
Ohrievač sa zapáli, ale elektronické zapaľovanie ho po krátkej chvíli vypne	Závada čerpadlá, trysky, čidlá alebo na elektrickom prepojení	Kontaktujte autorizovaný servis
Ohrievač sa nezapne alebo beží len krátku chvíľu, kontrolka bliká, displej zobrazí „E1“	V nádrži nie je palivo	Doplňte čerstvé palivo
	Voda v palive alebo staré palivo	Vyčistite nádrž a naplňte ju čerstvým palivom
	Závada čerpadlá, trysky, čidlá, sviečky alebo na elektrickom prepojení	Kontaktujte autorizovaný servis
Ventilátor nebeží keď je ohrievač zapnutý, kontrolka bliká, displej zobrazí „E1“ alebo „E2“	Termostat je nastavený na príliš nízku teplotu	Nastavte vyššiu teplotu
	Porucha na elektrickom prepojení	Kontaktujte autorizovaný servis
Kontrolka bliká, displej zobrazí „E3“	Závada spínača v termostate	Kontaktujte autorizovaný servis
Zlé spaľovanie a / alebo nadmerná tvorba sadzí	Zlá kvalita paliva	Vyčistite nádrž a naplňte ju čerstvým palivom
	Zanesený vstupný alebo výstupný filter, alebo palivový filter alebo zlý tlak	Kontaktujte autorizovaný servis

PROBLÉM	PRAVDEPODOBNÁ PRÍČINA	NÁPRAVNE OPATRENIA
Ohrievač sa nezapne, kontrolka nesvieti	Teplotný snímač je prehriaty	Stroj vypnite vypínačom do polohy "OFF" a nechajte ho 10 minút vychladnúť. Potom znovu zapnite vypínač do polohy "ON".
	Stroj nemá prívod elektrickej energie	Skontrolujte prívod elektrickej energie
	Závada poistky alebo na elektrickom prepojení	Kontaktujte autorizovaný servis

SERVIS A NÁHRADNÉ DIELY

- V prípade poruchy výrobku ho nechajte opraviť v autorizovanom centre, ktoré používa iba identické náhradné diely. Zachováte tak bezpečnosť vášho výrobku.
- Či už potrebujete technickú pomoc, opravu alebo originálne náhradné diely, obráťte sa na najbližší autorizovaný servis HECHT.
- Informácie o servisných miestach nájdete na **www.hecht.sk**
- Pri objednávaní náhradných dielov prosím uvádzajte číslo dielu, ktoré môžete nájsť na **www.hecht.sk**

LIKVIDÁCIA



• Podľa Smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/19 /EU o odpade z elektrických a elektronických zariadení, nesmie byť tento výrobok ani jeho časti po skončení životnosti umiestnené k likvidácii do komunálneho odpadu.
• Zabezpečením správnej likvidácie tohto spotrebiča po skončení jeho životnosti, pomôžete predchádzať negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie, ku ktorým by nevhodnou likvidáciou tohto spotrebiča mohlo dôjsť.
• Nevhodnou likvidáciou zvyškov olejov, chemikálií, batérií, častí produktov (a podobne), môže dôjsť k znečisteniu vodných tokov, odpadových vôd, ovzdušia, pôdy a k negatívnym vplyvom nielen na životné prostredie, ale aj na ľudské zdravie.

- Obal, príslušenstvo, náplne aj výrobok vždy odovzdajte na recykláciu.
- Podrobnosti získate u Miestnych úradov alebo v zberných dvoroch.
- K likvidácii vašich dosluhujúcich elektrických a elektronických zariadení je možné využiť aj služby firmy HECHT . Túto likvidáciu pre Vás vykonáme bezplatne.

ⓘ | **Poznámka:** *Nesprávna likvidácia môže byť trestaná podľa národných predpisov.*

O ZÁRUKE NA VÝROBOK

- Na tento výrobok poskytujeme zákonnú záruku, zákonnú zodpovednosť za vady, v dĺžke **24 mesiacov od prevzatia**.
- Pre **firemné, komerčné, komunálne a iné ako súkromné použitie** poskytujeme zákonnú záruku a zákonnú zodpovednosť za vady v celkovej dĺžke 6 mesiacov od prevzatia.
- Všetky výrobky sú určené pre domáce použitie, ak nie je v návode na použitie, v popise prevádzky alebo v užívateľskej príručke uvedené inak. Pri používaní iným spôsobom alebo používaním v rozpore s návodom nebude reklamácia uznaná za oprávnenú.

SPECIMEN

- Nevhodný výber výrobku a skutočnosť, že výrobok nevyhovuje Vašim požiadavkám, nemôže byť dôvodom k reklamácii. Kupujúci bol oboznámený s vlastnosťami výrobku.
- Kupujúci má právo žiadať od predávajúceho preskúšanie funkčnosti výrobku a zoznámenie s jeho obsluhou.
- Predpokladom pre poskytnutie záručného plnenia je, že boli dodržané pokyny pre prevádzku, obsluhu, čistenie, skladovanie a údržbu.
- Škody spôsobené prirodzeným opotrebením, preťažením, nesprávnou obsluhou, alebo zásahom mimo autorizovaný servis po dobu trvania záruky, sú zo záruky vylúčené.
- Záruka sa tiež nevzťahuje na opotrebenie súčastí, bežne označovaných ako spotrebný materiál (napr. ložiská, uhlíky, komutátory, ...).
- Zo záruky je vylúčené opotrebenie výrobku alebo časti výrobku spôsobené obvyklým používaním výrobku alebo časti výrobku a ďalších častí, ktoré podliehajú prirodzenému opotrebovaniu.
- Pri veciach predávaných za nižšiu cenu sa záruka nevzťahuje na vady, pre ktoré bola nižšia cena zjednaná.
- Škody, ktoré vznikli v dôsledku vád materiálu alebo chýb výrobcu, budú bezplatne odstránené náhradnou dodávkou alebo opravou. Predpokladom je, že sa výrobok vráti nášmu servisnému stredisku nerozobraný a s dokladom o kúpe.
- Čistenie, údržba, kontrola a nastavenie výrobku sa nepovažuje za záručný úkon a sú platenou službou.
- Opravy, ktoré nepodliehajú záruke, môžete nechať vykonať za úhradu v našom servisnom stredisku. Naše servisné stredisko Vám ochotne vypracuje predbežný rozpočet nákladov.
- Môžeme sa zaoberať len výrobkami, ktoré boli dodané čisté, kompletné a v prípade zaslania tiež dostatočne zabalené a vyplatené. Nevyplatené – ako neskladný tovar, expres alebo zvláštnou dopravou – zaslané výrobky nebudú prijaté.
- V prípade oprávnenej záruky sa prosím obráťte na naše servisné stredisko. Tam obdržíte ďalšie informácie o spracovaní reklamácie.
- Informácie o servisných miestach nájdete na **www.hecht.sk**
- Likvidáciu Vašich starých elektrických prístrojov vykonáme bezplatne.

SPECIMEN



SPECIMEN



SPECIMEN

PRODUCT FICHE / PRODUKTDATENBLATT / INFORMAČNÍ LIST VÝROBKU / INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU / KARTA PRODUKTU / TERMÉKISMERTETŐ ADATLAP

EN SK	DE PL	CS HU	
Supplier	Lieferant	Dodavatel	Hecht power tools
Dodávateľ	Dostawca	Szállító	
Model identifier(s)	Modellkennung(en)	Identifikační značka (značky) modelu	ZB-K175
Identifikačný kód (-y) modelu	Identyfikator(-y) modelu	Modellazonosító(k)	
Energy efficiency class	Energieeffizienzklasse	Třída energetické účinnosti	A
Trieda energetickej účinnosti	Klasa efektywności energetycznej	Energiahatékonysági osztály	
Direct heat output	Direkte Wärmeleistung	Přímý tepelný výkon	51,0 kW
Priamy tepelný výkon	Bezpośrednia moc cieplna	Közvetlen hőteljesítmény	
Indirect heat output	Indirekte Wärmeleistung	Nepřímý tepelný výkon	✖
Nepriamy tepelný výkon	Pośrednia moc cieplna	Közvetett hőteljesítmény	
Energy efficiency index	Energieeffizienzindex	Index energetické účinnosti	97 %
Index energetickej účinnosti	Współczynnik efektywności energetycznej	Energiahatékonysági mutatót	
Useful energy efficiency at nominal heat output	Brennstoff-Energieeffizienz bei Nennwärmeleistung	Užitečná energetická účinnost při jmenovitém tepelném výkonu	100 %
Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone	Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej	A névleges hőteljesítményhez tartozó hatásfok	
Useful energy efficiency at minimum heat output (indicative)	Brennstoff-Energieeffizienz bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)	Užitečná energetická účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační)	✖
Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne)	Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjnej)	A minimális hőteljesítményhez tartozó hatásfok (indikatív)	

EN Follow the warnings and instructions for installation and periodic maintenance in the instructions of use. Use only in well-ventilated area away from flammable materials. / DE Folgen Sie die Warnungen und Anweisungen für Installation und regelmäßigen Wartung in der Gebrauchsanweisung. Benutzen nur in gut belüfteten Ort außer brennbaren Materialien. / CS Dodržujte varování a pokyny týkající se instalace a pravidelné údržby uvedené v návodu k použití. Používat pouze v dobře větraném prostoru mimo hořlavé materiály. / SK Dodržiavajte varovania a pokyny týkajúce sa inštalácie a pravidelnej údržby uvedené v návode na použitie. Používať len v dobre vetranom priestore mimo horľavé materiály. / PL Postępuj zgodnie z informacjami i zaleceniami dotyczącymi instalacji i okresowej konserwacji, zawartymi w instrukcji obsługi. Stosować tylko w dobrze wentylowanym miejscu, z dala od materiałów łatwopalnych. / HU Tartsa be a használati útmutatóban található figyelmeztetéseket, telepítési útmutatót és a rendszeres karbantartásra vonatkozó előírásokat. Csak jól szellőző helységben használja, éghető anyagoktól távol.

PREVIEW

CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA

EN The name of device * / CS Název zařízení * / SK Názov zariadenia * / PL Nazwa sprzętu * / HU Gép megnevezése *	
EN Model */ CS Model * / SK Model * / PL Model * / HU Modell *	
EN Date of purchase * / CS Datum prodeje * / SK Dátum predaja * / PL Data sprzedaży * / HU Értékesítés időpontja *	
EN Serial number of the machine * / CS Výrobní číslo stroje * / SK Výrobné číslo stroja * / PL Nr. fabryczny urządzenia * / HU Gép gyártás száma *	
EN Buyer (name, company name), address * / CS Kupující (jméno, název firmy), adresa * / SK Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / PL Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / HU Vevő (név vagy cégnév), cím *	

EN I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.
CS Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.
SK Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletné, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.
PL Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z Instrukcja obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuje warunki niniejszej gwarancji.
HU Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

EN* fills seller / CS * vyplní prodejce / SK * vyplní predajca / PL * wypełnia sprzedawca / HU * az értékesítő tölti ki

EN Buyer´s signature / CS Podpis kupujícího / SK Podpis kupujúceho / PL Podpis nabywcy / HU Vevő aláírása	EN Stamp and signature * / CS Razítko a podpis prodejce * / SK Pečiatka a podpis predajcu * / PL Pieczątka i podpis sprzedawcy * / HU Értékesítő bélyegzője és aláírása *

CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ / SERVICIU CENTRAL

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, **www.hecht.cz,** servis@hecht.cz; HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, **www.hecht.sk,** reklamacie@hecht.sk; HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, **www.hechtpolska.pl,** info@hechtpolska.pl; HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, **www.hecht.hu,** szerviz@hecht.hu; HECHT MOTORS S.R.L., Sos. Odaii, nr. 38, Otopeni, București-Ilfov, **www.hecht.ro,** hecht@hecht.ro

SPECIMEN

TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

EN We, the manufacturer of this equip ment and the holder of technical documentation / DE Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / CS My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / SK My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / PL My, producenci niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / HU Mi, az említett berendezés gyártója és a

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Mukařov - Tehovec, Czech Republic, IČO 61461661

EN declare under our sole responsibility that the equipment specified below complies with the relevant provisions of the said EU harmonization directives, as well as the harmonized and national standards, provisions and regulations of governments. / DE erklären auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist. / CS na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nařízeními vlád. / SK na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EÚ, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. / PL deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. / HU műszaki dokumentáció birtokosa, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelveknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

EN Product / DE Produkt / CS Produkt / SK Produkt / PL Produkt / HU Termék

EN DIESEL HEATER / DE DIESEL – HEISSLUFTGENERATOR / CS NAFTOVÉ TOPIDLO / SK NAFTOVÝ OHRIEVAČ / PL NAGRZEWNICA OLEJOWA / HU DÍZEL HŐLÉGBEFÚVÓ

EN Trade name and type / DE Handelsname und Typ / CS Obchodní název a typ / SK Obchodný názov a typ / PL Nazwa handlowa i typ / HU Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 3039

EN Model / DE Modell / CS Model / SK Model / PL Model / HU Modell

ZB-K175

EN Serial number / DE Seriennummer / CS Sériové číslo / SK Sériové číslo / PL Numer seryjny / HU Gyári szám

202500001 - 202599999, 202600001 - 202699999, 202700001 - 202799999

EN The following harmonization directives # standards # certificates were used to guarantee compliance. / DE Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet / CS Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty: / SK Na zaručenie zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty: / PL W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty: / HU A megfelelés garantálására a következő harmonizációs irányelvek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

2014/35/EU # EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-102:2016; EN 62233:2008 # *VoC-702727-001/1-01*
EN 13842 # *701251/1*
2014/30/EU # EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021+AC:2022 # *VoC-705735-01*
(EU) 2015/1188 *# 701251/3*
2011/65/EU&(EU)2015/863 # RoHS IEC 62321-x # *SHAH01572768*

EN This declaration of conformity was issued on the basis of certificates and measurement protocols of the companies: / DE Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben: / CS Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřicích protokolů společností: / SK Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátov a meracích protokolov spoločností: / PL Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatów i protokołów pomiarowych firmy: / HU Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot az alábbiakban feltüntetett cég tanúsítványai és mérési jegyzőkönyvei alapján állították ki:

Kiwa Gastec (China) Ltd. Room 209, No. 46, Nanxiang 3rd Road, Science City, Development Zone, Guangzhou, P.R.China, 510663;
Intertek Testing Services Ltd., Shanghai, 1-5/F., Block C, No.1218, Wanrong Road, Jingan District, Shanghai, P.R.China

EN **We confirm hereby that** - this product, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contigently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations / DE **Wir bestätigen, dass** - die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten / CS **Potvrzujeme, že** - tento produkt, definovaný uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů / SK **Potvrdzujeme, že** - tento produkt, definovaný uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, poprípade výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov / PL **Oświadczamy, że** - niniejsze produkt, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów / HU **Igazoljuk, hogy:** - a jelen termék megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN In Tehovec on / DE In Tehovec am / CS V Tehovci dne / SK V Tehovci dňa / PL Tehovec w dniu / HU Tehovec,

8. 4. 2025

EN The person empowered to draw up the Declaration of Conformity on behalf of the manufacturer / DE Person, die zur Ausstellung dieser Konfortmitätserklärung im Namen des Herstellers berechtigt ist / CS Osoba oprávněná vypracovat jménem výrobce Prohlášení o shodě / SK Osoba oprávnená vypracovať v mene výrobcu Vyhlásenie o zhode / PL Osoba upoważniona do sporządzenia Deklaracji zgodności w imieniu producenta / HU A gyártó képviselője nevében a Megfelelőségi nyilatkozat elkészítésére jogosult személy

Michal Braxatoris

EN Title: Head of Certification Department / DE Position: Leiter der Zertifizierungsabteilung / CS Funkce: Vedoucí oddělení certifikace / SK Funkcia: Vedúci oddelenia certifikácie/ PL Stanowisko: Kierownik działu certyfikacji / HU Beosztás: Minőségbiztosítási osztály vezetője

CE



SPECIMEN

www.hecht.cz

IAN: 917124

NM-0705025 V.2.4 A



SPECIMEN

Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis / Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó / Service și Distribuție

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz
HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk
HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl
HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu
HECHT MOTORS S.R.L. • Sos. Odaii, nr. 38 • Otopeni, București-Ilfov • www.hecht.ro